

CULTURA

18/02/2014 - FECE CONOSCERE IN ITALIA OPERE DI JANE AUSTEN

Era un grande traduttore il ghost writer di Salgari

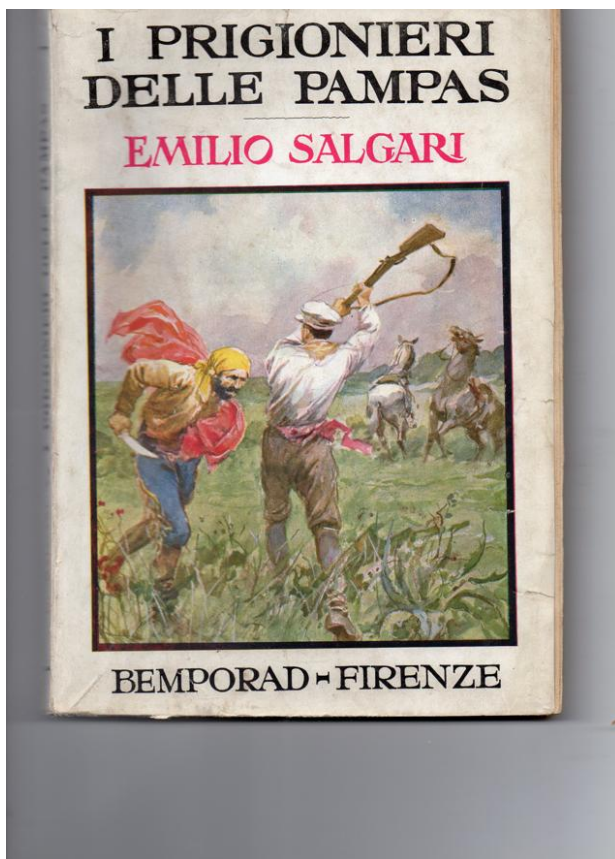
Si delinea la figura del vercellese Mario Casalino, autore di due «falsi»

R. M.

VERCELLI

Un matrimonio quasi quarantenne, le frequentazioni con Eugenio Treves e Giulio Cesare Faccio, la morte a Milano negli Anni Settanta. Cominciano ad avere contorni più netti la figura di Mario Casalino, il giornalista e scrittore che fu un ghost writer di Emilio Salgari.

Il nome di Mario Casalino, autore di due romanzi pubblicati negli Anni Trenta, è una scoperta recente del giovane studioso veneto Maurizio Sartor, che l'ha condivisa con Felice Pozzo, esperto salgariano che con Casalino ha in comune la città natale: Vercelli. Pozzo ha continuato le ricerche e, pochi giorni dopo la pubblicazione della scoperta su La Stampa, è risalito, anche con l'aiuto del Comune, ad altri dati sull'ultimo ghost writer del padre del Corsaro Nero. C'è anche un disegno, messo a disposizione da Sartor, che lo ritrae con gli occhiali, una massa di capelli ricci e il profilo arguto.



Un romanzo salgariano scritto da Mario Casalino

Mario Casalino, nato a Vercelli il 19 settembre del 1895, sempre a Vercelli si è sposato, nel 1932, con Natalina Delpiano. A Milano, invece, a 76 anni appena compiuti, ha chiuso gli occhi sul mondo. Oggi però riposa al cimitero di Billiemme, in una piccola tomba nel campo di San Wermondo. Evidentemente voleva tornata «a casa», in quella città in cui negli Anni Venti aveva frequentato due tra i maggiori esponenti della cultura locale dell'epoca: Eugenio Treves e Giulio Cesare Faccio. «A Faccio – racconta Felice Pozzo – aveva donato con dedica autografa le proprie opere Approdi, poesie del 1920, e I fiori dell'istinto, racconti del 1923 conservati alla Biblioteca civica».

Negli Anni 30 Mario Casalino si occupa di giornalismo e narrativa: firma, oltre ai due «falsi» salgariani, I cannibali dell'Oceano Pacifico e I prigionieri delle Pampas, editi da Bemporad, anche Romanzo d'amore, pubblicato da Carabba. «Non c'è dubbio però – prosegue Pozzo – che Casalino trovi la propria strada maestra, immediatamente dopo, nella traduzione di opere straniere, dimostrando di conoscere perfettamente l'inglese». Si sapeva della sua prima traduzione italiana di Emma di Jane Austen, ma nel 1945 l'autore vercellese mette mano anche a Persuasione, l'opera uscita postuma dell'autrice. Ed è sempre una «prima» italiana. Se in questo caso pubblica con piccoli editori, Ultra e Denti, Casalino poi lavorerà come traduttore anche per grandi nomi: Sonzogno, Mondadori, Rizzoli.

Traduce dall'inglese Marc Twain, James Oliver Curwood, John Galsworthy, Arnold Bennet e George

Abbonamenti

9 MESI DI ABBONAMENTO + 2 BIGLIETTI
JUVENTUS - PARMA



Edicola

L'edizione di Vercelli la trovi anche online

+ Abbonati ad Edicola Online



Ultimi Articoli

+ Tutti gli articoli



+ San Marco svela un altro "tesoro"
 L'ex chiesa di San Marco è pronta ad aprire di nuovo ...



+ La crisi diventa satira al Carnevale di Borgosesia



+ Troppi cani liberi, caprioli a rischio
 Allarme e cani per i caprioli dell'alta Valsesia. Il randagis ...



+ Giallo al cimitero, profanata nella notte una tomba
 Giallo al cimitero di Fontanetto Po dove nella scorsa notte &egra ...



+ Scontro su Terre d'acqua News
 La possibile data di prescrizione è la prim'avera del 2015. ...

La Stampa Shop



+ Strade E Sentieri Del Vallo Alpino - Nuova Edizione



+ I Laghi Del Piemonte



+ Calendario Piemontese 2014



+ Escursioni A Nord-Ovest

Condividi gli articoli con i tuoi amici

Con l'app Facebook LaStampa.it puoi condividere immediatamente le notizie e gli approfondimenti che hai letto. Attiva l'app sul tuo profilo e segnala a tutti i tuoi amici le tue news preferite!
Scopri di più su facebook.lastampa.it!

Accedi a Facebook

Moore. Anche quell'Elizabeth Gaskell (e siamo nel 1950) che con il suo Il paese delle nobili signore piacque tanto a Dickens. Ma non manca all'appello nel suo lavoro di traduttore anche il francese con Honoré de Balzac e, quasi a collegarsi simbolicamente con Salgari e l'avventura, un romanzo di Jules Verne, Il capitano Hatteras.

TI POTREBBERO INTERESSARE ANCHE:



Pope Francis has a new "ghost writer"



Michael Dahlie, il candido orfano che smaschera la Brooklyn modaiola



Era vercellese il ghost writer di Salgari



(4WNet)

Scopri Carta Verde Amex. Nessuna quota il primo anno e tanti vantaggi per te!

Annunci PPN



Mutui Casa Deutsche Bank
Spread 2,60%, zero spese occulte e ricorrenti. Informati ora
www.mtuicasadb.it



Voglia di Casinò?
Unibet ti premia con un bonus fino a 300€! Gioca anche tu!
www.unibet.it



Su trivago Parigi -65%
Cerchi l'hotel ideale? Trovalo su trivago!
www.trivago.it/Parigi